

¿Quién lo usó por vez primera?

Quirófano (y II)

F. A. Navarro

Como anuncié en el último número de *Panace@* (pág. 194), me propongo explicar brevemente quién, cuándo, dónde, cómo y por qué acuñó en español el vocablo *quirófano* para dar nombre a lo que hasta entonces habíamos venido llamando, como en el resto del mundo, ‘sala operatoria’ o ‘anfiteatro de operaciones’.

Para ello, hemos de retroceder, siguiendo las pesquisas etimológicas de Cristóbal Pera,^{1,2} hasta 1892, año de construcción del primer quirófano de España, en el Hospital de San Carlos de Madrid. En el acto de inauguración, el doctor Andrés del Busto, director de clínicas de dicho hospital, pronunció un discurso en el que narraba la construcción de un «local en que la moderna medicina operatoria pudiera practicarse con sujeción a todas las reglas de la asepsia quirúrgica», al tiempo que permitiera a estudiantes y discípulos presenciar directamente la actuación del cirujano y los detalles de las intervenciones quirúrgicas. En un pasaje de ese discurso, que reproduzco a continuación, el propio Del Busto nos cuenta el origen etimológico del nombre escogido y cuál era en un principio la principal característica distintiva de un quirófano:

[...] el departamento quirúrgico, al que dimos el nombre de *quirófano*, por entender que este nuevo nombre, formado de dos raíces, que significan *cirugía* y *transparente*, representaba bien la idea de poder realizar en él las operaciones de modo que pudieran ser vistas por los discípulos sin hallarse ellos en la misma sala operatoria.

[...] Para lograr, pues, las ventajas de que un local operatorio perfectamente aséptico, o tanto al menos como sea posible lograrlo, y en el que nadie que no intervenga activamente en la operación pueda entrar, sirva para la enseñanza, haciéndose visible la operación para todos los discípulos, ideamos y hemos logrado separar el anfiteatro en que ellos han de hallarse de la sala operatoria por un *septum lucidum*, formado por una elegante armadura de hierro y cristales, que desde el techo hasta cerca del suelo se extiende en todo lo alto y lo ancho de las estancias, resolviendo completamente aquellas dificultades, incomunicando las atmósferas de las dos piezas y dando luz y comunicación visual por todas partes.

Del Busto, A. : *La cirugía del presente y los cirujanos del pasado*.
Madrid: Imprenta y Litografía de los Huérfanos, 1892.

Notas

1. Pera, C. Quirófano: origen y expansión de este neologismo de uso exclusivo en la cirugía española. *Jano* 1997; 52: 2366-2368.
2. Pera, C. Quirófano. En: *El cuerpo herido: un diccionario filosófico de la cirugía*. Barcelona: Acantilado, 2003; pp. 291-295.